

Euroopa täitekorraldus *

Euroopa Parlamendi õigusloomega seotud resolutsioon Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatuse kohta seoses nõukogu raamotsuse vastuvõtmisega Euroopa täitekorralduse ning süüdimõistatud isikute üleandmise kohta Euroopa Liidu liikmesriikide vahel (7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatust (7307/2005)¹;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 34 lõike 2 punkti b;
 - võttes arvesse ELi lepingu artikli 39 lõiget 1, mille kohaselt nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0139/2005);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 93 ja artiklit 51;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0187/2006),
1. kiidab Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatuse muudetud kujul heaks;
 2. palub nõukogul teksti vastavalt muuta;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;
 4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatseb Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatust oluliselt muuta;
 5. teeb presidendile ülesandeks edastada parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi valitsustele.

¹ ELT C 150, 21.6.2005, lk 1.

Muudatusettepanek 1
Pealkiri

ettepanek võtta vastu nõukogu raamotsus
***Euroopa täitekorralduse kohta ning
süüdimõistetud isikute üleandmise kohta
Euroopa Liidu liikmesriikide vahel***

ettepanek võtta vastu nõukogu raamotsus
***kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste
vastastikuse tunnustamise põhimõtte
kohaldamise kohta, millega määratakse
vabadusekaotuslikud karistused või
vabadusekaotust hõlmavad meetmed
nende Euroopa Liidus täideviimise
eesmärgil***

Muudatusettepanek 2
Põhjendus 5

(5) Liikmesriikide vahelised suhted, mida
iseloomustab eriline vastastikune usaldus
teiste liikmesriikide õigussüsteemide vastu,
peaksid ulatuma olemasolevatest
kohtuotsuste täideviimise eesmärgil
üleandmist käsitlevatest Euroopa Nõukogu
õigusaktidest kaugemale. ***Tuleks
kehtestada täidesaatva riigi põhimõtteline
kohustus võtta sõltumata isiku
nõusolekust vastutus oma nende kodanike
ning riigi territooriumil alaliselt
seaduslikult elavate isikute eest, kellele on
teises liikmesriigis määratud lõplik
vabadusekaotus või vabadust piirav
julgeolekumeede, kui ei ole eripõhjusi
sellest keeldumiseks.***

(5) Liikmesriikide vahelised suhted, mida
iseloomustab eriline vastastikune usaldus
teiste liikmesriikide õigussüsteemide vastu,
peaksid ulatuma olemasolevatest
kohtuotsuste täideviimise eesmärgil
üleandmist käsitlevatest Euroopa Nõukogu
õigusaktidest kaugemale ***ning võimaldama
täidesaatval riigil tunnustada
väljaandjariigi asutuste poolt tehtud
otsuseid. Hoolimata vajadusest tagada
süüdimõistetud isikule piisavad
kaitsemeetmed, ei tohiks tema osalemine
menetluses enam olla sellise tähtsusega,
mis nõuaks tema nõusolekut kohtuotsuse
edastamiseks teisele liikmesriigile selle
otsuse tunnustamise ja määratud
karistuse täideviimise eesmärgil.***

Muudatusettepanek 3
Põhjendus 5 a (uus)

***(5 a) Kriminaalasjades tehtud
kohtuotsuste paremaks ühtlustamiseks ja
vastastikuseks tunnustamiseks tuleb
Euroopa tasandil võetud meetmete abil
tugevdada vastastikust usaldust Euroopa
vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva
ala suhtes kriminaalasjades ning näha***

**ette mõned Euroopa
kriminaalõigusnormid ja -tavad.**

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 6

(6) Süüdimõistetud isikute üleandmine karistuse kandmiseks riigile, mille kodanikud nad on, **seaduslikule elukohariigile või riigile, millega neil on muud lähedased sidemed, aitab kaasa nende isikute sotsiaalsele rehabilitatsioonile.**

(6) Süüdimõistetud isikute üleandmine karistuse kandmiseks riigile, mille kodanikud nad on, **või riigile, kus on isiku alaline seaduslik elukoht, hõlbustab nende isikute sotsiaalset rehabilitatsiooni.**

Muudatusettepanek 5
Põhjendus 7

(7) Käesolev raamotsus austab põhiõigusi ja järgib põhimõtteid, mida tunnustatakse asutamislepingu artiklis 6 ning mis on kajastatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle VI peatükis. Käesolevat raamotsust ei tõlgendata piiranguna otsuse täitmisest keeldumiseks, kui on objektiivset alust arvata, et karistuse eesmärgiks on karistada isikut soo, rassi, usu, etnilise kuuluvuse, rahvuse, keele, poliitiliste vaadete või seksuaalse sättumuse alusel, või et see kahjustaks selle isiku olukorda mis tahes eespool nimetatud asjaoludel.

(7) Käesolev raamotsus austab põhiõigusi ja järgib põhimõtteid, mida tunnustatakse asutamislepingu artiklis 6 ning mis on kajastatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas, eelkõige selle VI peatükis. Käesolevat raamotsust ei tõlgendata piiranguna otsuse täitmisest keeldumiseks, kui on objektiivset alust arvata, et karistuse eesmärgiks on karistada isikut soo, rassi, usu, etnilise kuuluvuse, rahvuse, keele, poliitiliste vaadete või seksuaalse sättumuse alusel, või et see kahjustaks selle isiku olukorda mis tahes eespool nimetatud asjaoludel.

Käesoleva raamotsuse kohaldamisel tuleb tagada kooskõla sätetega, mis käsitlevad kriminaalmenetlusega seonduvaid menetlusõigusi, nagu on sätestatud asjakohases nõukogu raamotsuses.

Muudatusettepanek 6
Artikli 1 punkt a

a) **Euroopa täitekorraldus – väljaandjariigi pädeva asutuse otsus sellise lõpliku karistuse täideviimiseks, mille on füüsilisele isikule mõistnud kõnealuse riigi kohus;**

a) **kohtuotsus – väljaandjariigi kohtu lõplik otsus või korraldus, millega määratakse füüsilisele isikule karistus;**

Käesolev muudatusettepanek tingib vastavad muudatused kogu tekstis.

Muudatusettepanek 7

Artikli 1 punkt b

b) karistus – mis tahes vabadusekaotus või *vabadust piirav julgeolekumeede määratud või määramata tähtjaks, mille on kohus kriminaalmenetluse alusel kuriteo eest mõistnud;*

b) karistus – mis tahes vabadusekaotus või *vabadusekaotust hõlmav meede, mis on mõistetud määratud või määramata tähtjaks kuriteo eest kriminaalmenetluse alusel;*

Muudatusettepanek 8

Artikli 1 punkt c

c) väljaandjariik – liikmesriik, *kus Euroopa täitekorraldus on välja antud;*

c) väljaandjariik – liikmesriik, *kus tehti kohtuotsus käesoleva raamotsuse tähenduses;*

Muudatusettepanek 9

Artikli 1 punkt d

d) täidesaatev riik – liikmesriik, kellele *Euroopa täitekorraldus on täideviimiseks* edastatud.

d) täidesaatev riik – liikmesriik, kellele *kohtuotsus on tunnustamiseks ja määratud karistuse täideviimiseks* edastatud.

Muudatusettepanek 10

Artikli 2 lõige 2

2. Olenemata artiklist 4, võib iga liikmesriik määrata, kui see osutub vajalikuks tulenevalt tema siseriikliku süsteemi korraldusest, ühe keskasutuse või mitu keskasutust, mis vastutab/vastutavad Euroopa täitekorralduse edastamise ja vastuvõtmise eest ning abistab/abistavad pädevaid asutusi.

välja jäetud

Muudatusettepanek 11

Artikli 2 lõige 3

3. Nõukogu peasekretariaat teeb saadud teabe kättesaadavaks *kõikidele* liikmesriikidele *ja komisjonile*.

3. Nõukogu peasekretariaat teeb saadud teabe kättesaadavaks *asjaomastele* liikmesriikidele.

Muudatusettepanek 12

Artikli 3 lõige 1

1. Käesoleva raamotsuse eesmärk on

1. Käesoleva raamotsuse eesmärk on

kehtestada eeskirjad, mille alusel liikmesriik tunnustab *ja viib oma territooriumil täide mõne teise liikmesriigi kohtu vastavalt artikli 1 punktile b mõistetud karistust*, sõltumata sellest, kas karistuse täideviimine on juba alanud või mitte.

kehtestada eeskirjad, mille alusel liikmesriik tunnustab *kohtuotsust ja viib täide mõistetud karistust*, sõltumata sellest, kas karistuse täideviimine on juba alanud või mitte.

Muudatusettepanek 13
Artikli 3 lõige 1 a (uus)

1 a. Käesolevat raamotsust kohaldatakse üksnes kohtuotsuste tunnustamise ja karistuste täideviimise suhtes raamotsuse tähenduses. Asjaolu, et lisaks karistusele on mõistetud rahatrahv ja/või konfiskeerimisotsus, mida ei ole veel tasutud, sisse nõutud või täide viidud, ei takista kohtuotsuse edastamist. Selliste rahatrahvide ja konfiskeerimisotsuste tunnustamine ja täideviimine teises liikmesriigis põhineb liikmesriikide vahel kohaldatavatel õigusaktidel, eelkõige nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsusel 2005/214/JSK (rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta)¹ ja nõukogu ... raamotsusel 2006/.../JSK (konfiskeerimisotsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta)².

¹ *ELT L 76, 22.3.2005, lk 16.*

² *ELT L ...*

Muudatusettepanek 14
Artikli 3 lõike 3 punkti a sissejuhatav lõik

a) Järgmisi käesoleva raamotsuse artikleid kohaldatakse karistuste täideviimisele ka juhul, kui järgides *vastavalt* nõukogu 13. juuni 2002 raamotsuse 2002/584/JSK (Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta) artikli 5 lõikele 3 sätestatud tingimusi, *isik tuuakse* talle väljaandjariigis mõistetud *vabadusekaotuse kandmiseks või vabadust piirava julgeolekumeetme*

a) Järgmisi käesoleva raamotsuse artikleid kohaldatakse karistuste täideviimisele ka juhul, kui järgides nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsuse 2002/584/JSK (Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta) artikli 5 lõikes 3 sätestatud tingimusi, *tuuakse isik* talle väljaandjariigis mõistetud *karistuse kandmiseks*

täitmiseks täidesaatvasse riiki tagasi:

täidesaatvasse riiki tagasi:

Muudatusettepanek 15
Artikli 3 lõike 3 punkti a kolmas taane

– **artikli 4 lõiked 3-6: Euroopa täitekorralduse** edastamine;

– **artikli 4 lõiked 1, 3a, 4, 5 ja 6: Kohtuotsuse ja tõendi** edastamine;

Muudatusettepanek 16
Artikli 3 lõike 3 punkti a viies taane

– artikkel 8: **Euroopa täitekorralduse** tunnustamine ja täideviimine;

– artikkel 8: **kohtuotsuse** tunnustamine ja täideviimine;

Muudatusettepanek 17
Artikli 3 lõike 3 punkti b teine taane

– artikkel 8: **Euroopa täitekorralduse** tunnustamine ja täideviimine;

– artikkel 8: **kohtuotsuse** tunnustamine ja täideviimine;

Muudatusettepanek 18
Artikli 3 lõike 3 punkti b teine lause

Liikmesriik, mis andis Euroopa vahistamismääruse välja, edastab täidesaatvale riigile **Euroopa täitekorralduses sisalduva teabe**. Pädevad asutused suhtlevad käesolevas lõikes sätestatud küsimustes üksteisega otse.

Liikmesriik, mis andis Euroopa vahistamismääruse välja, edastab täidesaatvale riigile **kohtuotsuse koos artiklis 4 sätestatud tõendiga**. Pädevad asutused suhtlevad käesolevas lõikes sätestatud küsimustes üksteisega otse.

Muudatusettepanek 19
Artikli 4 pealkiri

Euroopa täitekorralduse edastamine

Kohtuotsuse ja tõendi edastamine

Muudatusettepanek 20
Artikli 4 lõige -1 (uus)

-1. Kohtuotsuse koos käesolevas artiklis sätestatud tõendiga võib edastada ühele järgmistest liikmesriikidest:

i) riik, mille kodanik süüdimõistatud isik on või kus on tema alaline seaduslik elukoht;

ii) riik, mille kodanik süüdimõistatud isik

on ja kuhu ta saadetakse pärast vanglast vabanemist kohtuotsuse või kohtuotsusest tuleneva haldusotsuse tulemusena;

iii) riik, mille kodanik süüdimõistatud isik on või kus on tema alaline seaduslik elukoht ja mis on ta Euroopa vahistamismääruse alusel üle andnud väljaandjariigile tingimusel, et isik saadetakse pärast ärakuulamist tagasi täidesaatvasse riiki, et kanda seal talle väljaandjariigis mõistatud karistust;

iv) riik, kus süüdimõistatud isik viibib või mille kodanik või alaline seaduslik elanik ta on ja mis on nõus karistuse tunnustamise ja täideviimisega;

v) riik, kus on isiku alaline seaduslik elukoht, välja arvatud siis, kui ta on elamisloast ilma jäänud või jääb sellest ilma kohtuotsuse või kohtuotsusest tuleneva haldusotsuse tulemusena; või

vi) riik, mis on nõus kohtuotsuse edastamisega koos tõendiga määratud karistuse tunnustamise ja täideviimise eesmärgil.

Enne kohtuotsuse edastamist pöörab väljaandjariigi pädev asutus erilist tähelepanu konsulteerimisele täidesaatva riigi pädeva asutusega asjakohaste vahendite abil. Konsulteerimine on kohustuslik, kui lõikes 1 sätestatud kriteeriumide kohaselt võiks kohtuotsuse edastada kahele või enamale liikmesriigile.

Täidesaatev riik võib omal algatusel taotleda väljaandjariigilt kohtuotsuse ning tõendi edastamist.

Muudatusettepanek 21
Artikli 4 lõige 1

1. Artikli 1 punktile b vastavat karistust käsitleva Euroopa täitekorralduse võib edastada selle liikmesriigi artikli 2 lõikes 1 viidatud asutustele, mille kodanik on füüsiline isik, kellele karistus on mõistatud, kus on tema alaline seaduslik elukoht või millega tal on muid lähedasi

1. Määratud karistuse tunnustamise ja täideviimise eesmärgil edastab väljaandjariigi pädev asutus artikli 3 lõike 3 punkti a kolmanda taande kohaselt kohtuotsuse või selle tõestatud koopia koos tõendiga otse täidesaatva riigi pädevale asutusele mis tahes vormis, mis

sidemeid.

on kirjalikult taasesitatav, võimaldamaks täidesaatval riigil selle autentsust kindlaks teha. Kohtuotsuse originaal või selle tõestatud koopia ning tõendi originaal saadetakse täidesaatvale riigile, kui ta seda nõuab. Nimetatud pädevad asutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.

Muudatusettepanek 22

Artikli 4 lõige 2

2. Euroopa täitekorraldust ei edastata, kui välja jäetud isiku, kellele karistus on mõistetud, alaline seaduslik elukoht on väljaandjariigis, välja arvatud juhul, kui süüdimõistetud isik on üleandmisega nõus, või kui kohtuotsus või sellest otsusest tulenev haldusotsus sisaldab väljasaatmis- või deporteerimiskäsku või mis tahes muud meedet, mille tulemusel sellel isikul ei lubata enam pärast karistuse kandmist jääda väljaandjariigi territooriumile.

Muudatusettepanek 23

Artikli 4 lõige 3

3. Asjaolu, et lisaks karistusele artikli 1 lõike b tähenduses Euroopa täitekorralduse aluseks oleva teo eest mõisteti ka rahaline karistus, mida süüdimõistetud isik ei ole veel tasunud, ei takista Euroopa täitekorralduse edastamist. Rahalise karistuse täideviimine teises liikmesriigis põhineb liikmesriikide vahel selles valdkonnas kohaldatavatel asjakohastel õigusaktidel.

Muudatusettepanek 24

Artikli 4 lõige 3 a (uus)

3 a. Tõend, mille tüüpvorm on toodud lisas, tuleb allkirjastada ja selle sisu peab väljaandjariigi pädev asutus tunnistama täpseks.

Muudatusettepanek 25
Artikli 4 lõige 4

4. Väljaandjariigi pädev asutus edastab ***Euroopa täitekorralduse*** otse täidesaatva riigi pädevale asutusele mis tahes *viisil, mis jätab kirjaliku tõendi*, võimaldamaks täidesaatval riigil selle autentsust kindlaks teha. Nimetatud pädevad asutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.

4. Väljaandjariigi pädev asutus edastab ***kohtuotsuse*** otse täidesaatva riigi pädevale asutusele mis tahes *kirjalikult taasesitatavas vormis*, võimaldamaks täidesaatval riigil selle autentsust kindlaks teha, ***samuti võib lisada mis tahes vormis andmeid süüdimõistetud isiku varasema karistatuse kohta.*** Nimetatud pädevad asutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.

Muudatusettepanek 26
Artikli 4 lõige 5

5. Väljaandjariik edastab ***isikuga seotud Euroopa täitekorralduse*** korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.

5. Väljaandjariik edastab ***kohtuotsuse koos tõendiga*** korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.

Muudatusettepanek 27
Artikli 4 lõige 6

6. Kui täidesaatva riigi pädev asutus on väljaandjariigi pädevale asutusele teadmata, teostab viimane kõik vajalikud järelepärimised, ***sealhulgas*** nõukogu ühismeetmega 98/428/JSK loodud Euroopa kohtute võrgu kontaktasutuste kaudu, et täidesaatvalt riigilt see teave saada.

6. Kui täidesaatva riigi pädev asutus on väljaandjariigi pädevale asutusele teadmata, teeb viimane kõik vajalikud järelepärimised nõukogu ühismeetmega 98/428/JSK loodud Euroopa kohtute võrgu kontaktasutuste kaudu, et täidesaatvalt riigilt see teave saada.

Muudatusettepanek 28
Artikli 4 lõige 7

7. Kui Euroopa täitekorralduse saanud täidesaatva riigi asutus ei ole pädev seda tunnustama ja selle täideviimiseks vajalikke meetmeid võtma, edastab ta Euroopa täitekorralduse ametiülesande korras pädevale asutusele ning teatab sellest väljaandjariigi pädevale asutusele.

välja jäetud

Muudatusettepanek 29
Artikli 5 pealkiri

Süüdimõistetud isiku arvamus ning teavitamine

Süüdimõistetud isiku ***ja ohvri(te)*** arvamus ning teavitamine

Muudatusettepanek 30
Artikli 5 lõige 1

1. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, lubatakse tal **võimaluse korral** esitada suuline või kirjalik arvamus enne Euroopa täitekorralduse väljaandmist. Kui artikli 4 lõike 1 teisest lausest ei tulene teisiti, ei ole tema nõusolekut vaja Euroopa täitekorralduse edastamiseks. Tema arvamust võetakse siiski arvesse, et otsustada, kas Euroopa täitekorraldus antakse välja ja kui, siis millisesse täidesaatvasse riiki see saadetakse.

1. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, lubatakse tal esitada suuline või kirjalik arvamus enne Euroopa täitekorralduse väljaandmist. Kui artikli 4 lõike 1 teisest lausest ei tulene teisiti, ei ole tema nõusolekut vaja Euroopa täitekorralduse edastamiseks. Tema arvamust võetakse siiski arvesse, et otsustada, kas Euroopa täitekorraldus antakse välja ja kui, siis millisesse täidesaatvasse riiki see saadetakse.

Muudatusettepanek 31
Artikli 5 lõige 1 a (uus)

1 a. Samuti tuleks teavitada kuriteo ohvreid taotlusest kohtuotsuse täitmise tunnustamiseks ja üleviimiseks ning menetluse tulemusest, s.h korraldusest anda süüdimõistetud isik väljaandjariigist üle täidesaatvasse riiki.

Muudatusettepanek 32
Artikli 5 lõige 2

2. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, teavitab selle riigi pädev asutus teda täidesaatvasse riiki üleandmise tagajärgedest. Kui süüdimõistetud isik on täidesaatvas riigis, annab talle antud teabe täidesaatva riigi pädev asutus, **kui see on õigusemõistmise huvides vajalik**.

2. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, teavitab selle riigi pädev asutus teda täidesaatvasse riiki üleandmise tagajärgedest. Kui süüdimõistetud isik on täidesaatvas riigis, annab talle antud teabe täidesaatva riigi pädev asutus.

Muudatusettepanek 33
Artikkel 6

Artikkel 6

Euroopa täitekorralduse sisu ja vorm

1. Euroopa täitekorraldus peab sisaldama lisas olevas vormis nimetatud andmeid. Väljaandjariigi pädev asutus kontrollib teabe õigsust ja allkirjastab selle.

2. Euroopa täitekorraldus tõlgitakse täidesaatva riigi ametlikku keelde või ühte

välja jäetud

tema ametlikest keeltest. Iga liikmesriik võib käesoleva raamotsuse vastuvõtmisel või hiljem nõukogu peasekretariaati hoiule antavas deklaratsioonis kinnitada, et ta aktsepteerib tõlget liidu ühes või mitmes teises ametlikus keeles.

Muudatusettepanek 34
Artikli 8 pealkiri

Euroopa täitekorralduse tunnustamine ja täideviimine

Kohtuotsuse tunnustamine ja *karistuse* täideviimine

Muudatusettepanek 35
Artikli 8 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev asutus tunnustab täiendavate formaalsusteta artikli 4 kohaselt edastatud *Euroopa täitekorraldust* ja võtab viivitamata vajalikud meetmed selle täideviimiseks, välja arvatud, kui pädev asutus otsustab tugineda ühele artiklis 9 sätestatud mittetunnustamise või mittetäitmise põhjustest.

1. Täidesaatva riigi pädev asutus tunnustab täiendavate formaalsusteta artikli 4 kohaselt edastatud *kohtuotsust* ja võtab viivitamata vajalikud meetmed selle täideviimiseks, välja arvatud juhul, kui pädev asutus otsustab tugineda ühele artiklis 9 sätestatud mittetunnustamise või mittetäitmise põhjustest.

Muudatusettepanek 36
Artikli 8 lõige 2

2. Kui karistus on oma kestuselt vastuolus täidesaatva riigi *õiguse aluspõhimõtetega*, võib täidesaatva riigi pädev asutus otsustada *selle vastavusse* viia siseriiklikus õiguses *kuriteo* eest sätestatud karistuse maksimaalse *tasemega*.

2. Kui karistus on oma kestuselt vastuolus täidesaatva riigi *õigusega*, võib täidesaatva riigi pädev asutus *pärast väljaandjariigiga konsulteerimist* otsustada *seda täide* viia *kuni* siseriiklikus õiguses *süüteo* eest sätestatud karistuse maksimaalse *tasemeni*.

Muudatusettepanek 37
Artikli 8 lõige 3

3. Kui karistus on oma olemuselt vastuolus täidesaatva riigi õigusega, *võib kõnealuse riigi pädev asutus viia selle kohtu- või haldusotsuse abil vastavusse oma õiguses sätestatud karistuse või meetmega sama laadi kuriteo eest. Selline karistus või meede peab* võimalikult täpselt vastama väljaandjariigi mõistetud karistusele; see tähendab, et karistust ei saa muuta

3. Kui karistus on oma olemuselt vastuolus täidesaatva riigi õigusega, *peab karistus või meede* võimalikult täpselt vastama väljaandjariigi mõistetud karistusele; see tähendab, et karistust ei saa muuta rahaliseks karistuseks. Kõnealune karistus või meede ei tohi väljaandjariigis mõistetud karistust raskendada *ega oluliselt kergendada*.

rahaliseks karistuseks. Kõnealune karistus
või meede ei tohi väljaandjariigis
mõistetud karistust raskendada.

Muudatusettepanek 38

Artikli 8 lõige 4

4. Kui ***Euroopa täitekorraldus*** on välja antud ka artikli 7 lõikes 1 nimetamata tegude suhtes ja täidesaatev riik keeldub artikli 9 lõike 1 punkti b alusel nende tegude suhtes ***Euroopa täitekorraldust*** tunnustamast ja täide viimast, peab täidesaatev riik taotlema väljaandjariigilt teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega. Pärast sellise teabe saamist võib täidesaatev riik karistust väljaandjariigi teatatud ulatuses vähendada.

4. Kui ***kohtuotsus*** on välja antud ka artikli 7 lõikes 1 nimetamata tegude suhtes ja täidesaatev riik keeldub artikli 9 lõike 1 punkti b alusel nende tegude suhtes ***kohtuotsust*** tunnustamast ja täide viimast, peab täidesaatev riik taotlema väljaandjariigilt teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega. Pärast sellise teabe saamist võib täidesaatev riik karistust väljaandjariigi teatatud ulatuses vähendada.

Muudatusettepanek 39

Artikli 9 lõike 1 sissejuhatav osa

1. Täidesaatva riigi pädevad asutused võivad keelduda ***Euroopa täitekorralduse*** tunnustamisest ja ***täitmisest*** juhul, kui:

1. Täidesaatva riigi pädevad asutused võivad keelduda ***kohtuotsuse*** tunnustamisest ja ***karistuse täideviimisest*** juhul, kui:

Muudatusettepanek 40

Artikli 9 lõike 1 punkt a

a) ***kõnealuse isiku suhtes on täidesaatvas riigis või mis tahes teises riigis, välja arvatud väljaandjariik ja täidesaatev riik, samade süütegude eest otsus tehtud ning viimasel juhul see ka täidetud, täitmisel või ei saa seda enam karistuse mõistnud riigi õiguse alusel täita;***

a) ***artiklis 4 sätestatud tõend on puudulik või ei vasta silmnähtavalt kohtuotsusele;***

Muudatusettepanek 41

Artikli 9 lõike 1 punkt a a (uus)

a a) artikli 4 lõikes -1 esitatud kriteeriume ei ole täidetud;

Muudatusettepanek 42

Artikli 9 lõike 1 punkt a b (uus)

a b) karistuse täideviimine oleks vastuolus ne bis in idem põhimõttega;

Muudatusettepanek 43
Artikli 9 lõike 1 punkt b

b) artikli 7 lõikes 3 nimetatud juhul on **täitekorraldus** seotud tegudega, mis ei ole täidesaatva riigi õiguse alusel süüteona kvalifitseeritavad; seoses maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingutega *siiski ei keelduta Euroopa täitekorralduse* täitmisest põhjusel, et täidesaatva riigi õiguses ei ole kehtestatud samasuguseid lõive või makse või selles puuduvad samasugused maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingute eeskirjad nagu väljaandjariigi õiguses;

b) artikli 7 lõikes 3 nimetatud juhul on **kohtuotsus** seotud tegudega, mis ei ole täidesaatva riigi õiguse alusel süüteona kvalifitseeritavad; seoses maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingutega *ei või siiski keelduda kohtuotsuse* täitmisest põhjusel, et täidesaatva riigi õiguses ei ole kehtestatud samasuguseid lõive või makse või selles puuduvad samasugused maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingute eeskirjad nagu väljaandjariigi õiguses;

Muudatusettepanek 44
Artikli 9 lõike 1 punkt c

c) **otsuse täitmine** on täidesaatva riigi õiguse alusel aegunud, **niivõrd kui Euroopa täitekorraldus** on seotud tegudega, mis kuuluvad täidesaatva riigi jurisdiktsiooni alla tema õiguse alusel;

c) **karistuse täideviimine** on täidesaatva riigi õiguse alusel aegunud **ja karistus** on seotud tegudega, mis kuuluvad täidesaatva riigi jurisdiktsiooni alla tema õiguse alusel;

Muudatusettepanek 45
Artikli 9 lõike 1 punkt c a (uus)

c a) täidesaatva riigi õiguse alusel eksisteerib puutumatus, mis muudab karistuse täideviimise võimatuks;

Muudatusettepanek 46
Artikli 9 lõike 1 punkt d

d) **Euroopa täitekorraldus on välja antud füüsilise isiku suhtes**, keda täidesaatva riigi õiguse kohaselt ei saa tema vanuse tõttu veel tegude eest, mille suhtes **Euroopa täitekorraldus** välja anti, kriminaalvastutusele võtta;

d) **karistus on mõistetud isikule**, keda täidesaatva riigi õiguse kohaselt ei saa tema vanuse tõttu veel tegude eest, mille suhtes **kohtuotsus** välja anti, kriminaalvastutusele võtta;

Muudatusettepanek 47
Artikli 9 lõike 1 punkt e

e) ajal, kui pädev asutus **artikli 4 lõike 1 kohaselt Euroopa täitekorralduse** kätte sai, on karistusest veel kanda vähem kui **neli** kuud;

e) ajal, kui **täidesaatva riigi** pädev asutus **kohtuotsuse** kätte sai, on karistusest veel kanda vähem kui **kuus** kuud;

Muudatusettepanek 48
Artikli 9 lõike 1 punkt f

f) **asjaomane isik ei nõustu edastatud Euroopa täitekorraldusega ja täitekorraldus on välja antud tagaseljaotsusega mõistetud karistuse täideviimiseks, kuivõrd asjaomast isikut ei ole isiklikult kohale kutsutud ega teda muul viisil teavitatud, millal ja kus toimub menetlus, mille tulemusel tehti tagaseljaotsus, või kui isik ei ole pädevale asutusele teatanud, et ta otsust ei vaidlusta;**

f) **kohtuotsus tehti tagaselja, välja arvatud juhul, kui tõendis kinnitatakse, et isik kutsuti isiklikult kohale või teavitati teda siseriikliku õiguse kohaselt pädeva esindaja kaudu, millal ja kus toimub menetlus, mille tulemusel tehti tagaseljaotsus;**

Muudatusettepanek 49
Artikli 9 lõike 1 punkt g

g) **füüsiline isik, kelles suhtes Euroopa täitekorraldus on välja antud, ei ole täidesaatva riigi kodanik, selle alaline seaduslik elanik ega oma seal lähedasi sidemeid.**

välja jäetud

Muudatusettepanek 50
Artikli 9 lõige 2

2. Lõike 1 **punktides a, f ja g** osutatud juhtudel konsulteerib täidesaatva riigi pädev asutus enne **Euroopa täitekorralduse** mittetunnustamise või **mittetäitmise** otsuse vastuvõtmist kohasel viisil väljaandjariigi pädeva asutusega ja palub endale vajaduse korral viivitamata esitada mis tahes vajalikku lisateavet.

2. Lõike 1 **punktides a, a a, a b ja f** osutatud juhtudel konsulteerib täidesaatva riigi pädev asutus enne **kohtuotsuse** mittetunnustamise või **karistuse mittetäideviimise** otsuse vastuvõtmist kohasel viisil väljaandjariigi pädeva asutusega ja palub endale vajaduse korral viivitamata esitada mis tahes vajalikku lisateavet.

Muudatusettepanek 51
Artikli 9 lõige 2 a (uus)

2 a. Kohtuotsuse tunnustamise võib täidesaatvas riigis edasi lükata, kui artiklis 4 sätestatud tõend on puudulik või ei vasta silmnähtavalt kohtuotsusele.

Muudatusettepanek 52

Artikli 10 pealkiri

Otsus **Euroopa täitekorralduse** ja
tähtaegade kohta

Otsus **kohtuotsuse täitmise** ja tähtaegade
kohta

Muudatusettepanek 53

Artikli 10 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev asutus otsustab võimalikult kiiresti **ja igal juhul hiljemalt kolme nädala jooksul Euroopa täitekorralduse saamisest, kas täitekorraldus viiakse täide.**

1. Täidesaatva riigi pädev asutus otsustab võimalikult kiiresti, **kas tunnustada kohtuotsust ja viia täide karistus, ning teavitab sellest väljaandjariiki, sealhulgas mis tahes muust karistust puudutavast otsusest kooskõlas artikli 8 lõigetega 2 ja 3.**

Muudatusettepanek 54

Artikli 10 lõige 1 a (uus)

1 a. Välja arvatud juhul, kui on olemas põhjus pikendamiseks artikli 9 lõike 2 a kohaselt, tehakse lõplik otsus kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta 30 päeva jooksul kohtuotsuse ja tõendi kättesaamisest.

Muudatusettepanek 55

Artikli 10 lõige 1 b (uus)

1 b. Muudel juhtudel ja välja arvatud siis, kui on olemas põhjus pikendamiseks artikli 9 lõike 2 a kohaselt, tehakse lõplik otsus kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta 60 päeva jooksul kohtuotsuse ja tõendi kättesaamisest.

Muudatusettepanek 56

Artikli 10 lõige 2 a (uus)

2 a. Kui teatud juhtudel ei ole võimalik

otsust kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta võtta vastu lõigetes 1 a ja 1 b sätestatud tähtaegade jooksul, teavitab täidesaatva riigi pädev asutus viivitamata väljaandjariigi pädevat asutust nimetatud asjaolust ja selle põhjustest. Sellisel juhul võib tähtaegu pikendada veel 30 päeva võrra.

Muudatusettepanek 57

Artikli 11 lõige 1

1. Kui isik, *kelle suhtes Euroopa täitekorraldus on välja antud*, on väljaandjariigis, antakse kõnealune isik *väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevate asutuste vahel kokkulepitud ajal võimalikult kiiresti* üle täidesaatvale riigile.

1. Kui *süüdimõistatud* isik on väljaandjariigis, antakse kõnealune isik üle täidesaatvale riigile *hiljemalt 30 päeva jooksul pärast täidesaatva liikmesriigi poolt lõppotsuse tegemist kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta.*

Muudatusettepanek 58

Artikli 11 lõige 2

2. Isik antakse üle kahe nädala jooksul pärast lõppotsuse tegemist Euroopa täitekorralduse täideviimise kohta.

välja jäetud

Muudatusettepanek 59

Artikli 11 lõige 3

3. Kui kõnealuse isiku üleandmist *lõikes 2* sätestatud perioodi jooksul takistavad ettenägematud asjaolud, võtavad väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevad asutused viivitamata teineteisega ühendust *ja lepivad kokku üleandmise uue kuupäeva.*

3. Kui kõnealuse isiku üleandmist *lõikes 1* sätestatud perioodi jooksul takistavad ettenägematud asjaolud, võtavad väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevad asutused viivitamata teineteisega ühendust. *Üleandmine peab toimuma nüpea, kui nimetatud asjaolusid enam ei eksisteeri. Väljaandjariigi pädev asutus teavitab viivitamatult täidesaatva riigi pädevat asutust ja lepib kokku üleandmise uue kuupäeva. Sellisel juhul toimub üleandmine kümne päeva jooksul pärast nõnda kokku lepitud uut kuupäeva.*

Muudatusettepanek 60

Artikli 12 lõige 1

1. Iga *liikmesriik lubab viia läbi oma*

1. Iga *asjaomast liikmesriiki teavitatakse*

territooriumi täidesaatvasse riiki
**süüdimõistetud isiku, eeldusel et riigile on
esitatud järgmine teave:**

**a) isiku, kelle suhtes on välja antud
Euroopa täitekorraldus, isikuandmed ja
kodakondsus;**

b) Euroopa täitekorralduse olemasolu;

**c) Euroopa täitekorralduse aluseks oleva
süüteo olemus ja juriidiline
klassifikatsioon;**

**d) süüteo tehjolude kirjeldus, sealhulgas
aeg ja koht.**

**süüdimõistetud isiku viimisest läbi tema
territooriumi täidesaatvasse riiki ning
väljaandjariik esitab neile tõendi koopia.**

Muudatusettepanek 61
Artikli 12 lõige 2

2. Läbiveotatluse ja lõikes 1 ettenähtud
teabe võib saata mis tahes *vahendite abil*,
*mille puhul on võimalik esitada kirjalik
tõend*. Läbiveoliikmesriik teavitab oma
otsusest, mis tehakse eelisjärjekorras ning
hiljemalt ühe nädala jooksul taotluse
saamisest, samal moel.

2. Läbiveotatluse ja lõikes 1 ettenähtud
tõendi võib saata mis tahes *kirjalikult
taasesitatavas vormis*. Läbiveoliikmesriik
teavitab oma otsusest, mis tehakse
eelisjärjekorras ning hiljemalt ühe nädala
jooksul taotluse saamisest, samal moel.

Muudatusettepanek 62
Artikli 12 lõige 2 a (uus)

**2 a. Läbiveoliikmesriik võib
süüdimõistetud isikut vahi all pidada
üksnes niikaua, kui on vajalik läbiveoks
läbi tema territooriumi.**

Muudatusettepanek 63
Artikli 12 lõige 3

3. Läbiveotatlus ei ole nõutav
lennugraafiku kohase vahemaandumisteta
õhutranspordi puhul. Kui lennugraafiku
väline maandumine siiski toimub, esitab
väljaandjariik lõikes 1 sätestatud teabe.

3. Läbiveotatlus ei ole nõutav
lennugraafikukohase vahemaandumisteta
õhutranspordi puhul. Kui
lennugraafikuväline maandumine siiski
toimub, esitab väljaandjariik lõikes 1
sätestatud teabe **48 tunni jooksul pärast
graafikuvälist maandumist**.

Muudatusettepanek 64
Artikli 13 lõige 1

1. Täidesaatva riigi õigus reguleerib

1. Täidesaatva riigi õigus reguleerib

Euroopa täitekorralduse täideviimist ***samamoodi nagu täidesaatva riigi mõistetud karistuse täideviimist***. Üksnes täidesaatva riigi asutused on pädevad vastavalt lõigetes 2 ja 3 sätestatule otsustama täitemenetluse üle ja määrama kõik sellega seotud meetmed, sealhulgas ***enneaegse või*** tingimisi vabastamise põhjused.

karistuse täideviimist. Üksnes täidesaatva riigi asutused on pädevad vastavalt lõigetes 2 ja 3 sätestatule otsustama täitemenetluse üle ja määrama kõik sellega seotud meetmed, sealhulgas ***enneaegse või*** tingimisi vabastamise põhjused.

Muudatusettepanek 65
Artikli 13 lõige 2

2. Täidesaatva riigi pädev asutus arvab täidesaatvas riigis kantava vabadusekaotuse kogukestusest maha ***väljaandjariigis või muus riigis*** kantud vabadusekaotuse, mis on seotud ***Euroopa täitekorralduse*** sisuks oleva karistusega.

2. Täidesaatva riigi pädev asutus arvab täidesaatvas riigis kantava vabadusekaotuse kogukestusest maha ***süüdimõistetud isiku poolt juba*** kantud vabadusekaotuse ***kestuse***, mis on seotud ***kohtuotsuse*** sisuks oleva karistusega.

Muudatusettepanek 66
Artikli 13 lõige 3

3. Kui väljaandjariik ja täidesaatev riik ei ole kokku leppinud teisiti, võib tingimisi ***vabastuse*** anda ainult juhul, kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis ja täidesaatvas riigis kokku kandnud vähemalt poole karistusest.

3. Kui väljaandjariik ja täidesaatev riik ei ole kokku leppinud teisiti, võib tingimisi ***vabastamise*** anda ainult juhul, kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis ja täidesaatvas riigis kokku kandnud vähemalt poole karistusest, ***või kindlaksmääratud pikkusega karistuse, mis on kooskõlas nii väljaandjariigi kui ka täidesaatva riigi õigusega***.

Muudatusettepanek 67
Artikli 14 lõige 1 a (uus)

1 a. Lõiget 1 kohaldatakse üle antud isikute suhtes, kui nad liiguvad läbi läbiveoliikmesriikide.

Muudatusettepanek 68
Artikli 15 lõige 1

1. ***Nii*** väljaandjariik ***kui*** täidesaatev riik ***võib*** anda armu või amnestiat.

1. Väljaandjariik ***täidesaatva riigiga konsulteerides või*** täidesaatev riik ***võivad*** anda armu või amnestiat.

Muudatusettepanek 69
Artikli 17 punkt b

b) mis tahes otsusest ***Euroopa täitekorralduse*** mittetunnustamise ja ***mittetäitmise*** kohta vastavalt artiklile 9, koos otsuse põhjendustega;

b) mis tahes otsusest ***kohtuotsuse*** mittetunnustamise ja ***karistuse mittetäideviimise*** kohta ***kas tervikuna või osaliselt*** vastavalt artiklile 9, koos otsuse põhjendustega;

Muudatusettepanek 70

Artikli 17 punkt c

c) ***karistuse kohandamisest*** vastavalt artikli 8 lõikele 2 või 3, koos otsuse põhjendustega;

c) ***karistust puudutavast otsusest*** vastavalt artikli 8 lõikele 2 või 3, koos otsuse põhjendustega, ***võttes arvesse asjaomaste liikmesriikide õiguse erinevusi***;

Muudatusettepanek 71

Artikli 17 punkt d

d) ***täitekorralduse*** täielikust või osalisest ***mittetäitmisest artikli 8 lõikes 4***, artikli 13 lõikes 1 ja artikli 15 lõikes 1 osutatud põhjustel koos otsuse põhjendustega, ***ning osalise mittetäitmise puhul artikli 8 lõikes 4 osutatud põhjusel koos taotlusega saada teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega***;

d) ***karistuse*** täielikust või osalisest ***mittetäideviimisest*** artikli 13 lõikes 1 ja artikli 15 lõikes 1 osutatud põhjustel koos otsuse põhjendustega;

Muudatusettepanek 72

Artikli 17 punkt e

e) ***asjaolust, et asjaomane isik ei ole põhjuseta alustanud karistuse kandmist***;

välja jäetud

Muudatusettepanek 73

Artikli 17 punkt g a (uus)

g a) kui otsust on tunnustatud ja see on heaks kiidetud.

Muudatusettepanek 74

Artikkel 17 a (uus)

Artikkel 17 a ***Keeled***

Tõend, mille tüüpvorm on esitatud lisas, tuleb tõlkida täidesaatva riigi ametlikku keelde või ühte ametlikest keeltest. Iga liikmesriik võib käesoleva raamotsuse

*vastuvõtmisel või hiljem nõukogu
peasekretariaati deponeeritavas
deklaratsioonis kinnitada, et ta
aktsepteerib tõlget liidu ühes või mitmes
teises ametlikus keeles.*